



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

# ԿԱՆԱԹԵՂ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐՐԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH**

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՆՏԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ 19 Յունիս 2022

271

DIMANCHE, le 19 Juin 2022



ՏՕՆ ԿԱԹՈՒՐԻԿԵ Ս. ԷՉՄԻԱԾՆԻ  
FÊTE DE SAINT ETCHMIADZINE

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)  
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Բ. ԿԻՐԱԿԻ ՉԿՆԻ ՀՈԳԵԳԱԼՍԵԱԼ  
ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱԽՈՐԶԻՆ  
ՄԵՐՈՅ ԵԼՆ Ի ԿԻՐԱՊԵՆ  
**ՏՕՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿԵ Ս. ԷԶՄԻԱԾՆԻ**

2ÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE  
LA SORTIE DE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR  
DE LA BASSE-FOSSE "KHOR VIRABE"  
**FÊTE DE SAINT ETCHMIADZINE**

**Աստուածաշունչի Ընթերցումներ**  
ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԵՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ  
ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ (9.1-10)  
ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ  
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ  
(10.22-30)

**Les lectures de la Bible du jour:**  
HÉBREUX 9.1-10  
JEAN 10.22-30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈՉԻՉ՝  
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱԼ  
CÉLÉBRATION ET L'HOMELIE:  
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

**Առաւօտեան Ժամերգութիւն**  
Office Matines - à 9:30  
Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30  
Հոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem - à 12:30

**Եկեղեցւոյ անուանակոչութեան առիթով  
մատաղի օրհնութիւն եւ բաշխում  
Bénédictio et distribution du madagh**

DIACRES – ACOLYTES  
Organist: Lilit Yedigaryan  
Choeur Gomidas: Murat Demirdogen

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES  
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY  
READINGS**

**ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԵՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ  
9.1-10**

Արդարեւ առաջին ուխտն այլ ունէր պաշտամունքին կանոններն ու աշխարհային սուրբ տեղը: Վասն զի առաջին խորանը, որ Սրբութիւն կը կոչուէր, այսպէս կազմուած էր: Անոր մէջ կային աշտանակը ու սեղանը եւ առաջաւորութեան հացը: Եւ երկրորդ վարագոյրին ետեւը այն խորանը՝ որ Սրբութիւն Սրբութեանց կը կոչուէր. Որուն մէջ էին ոսկի բուրվառը եւ ուխտին տապանակը՝ ամէն կողմէ ոսկիով պատուած՝ որուն մէջ էր ոսկիէ սափորը մանանայով լեցուն, Ահարոնին գաւազանը, որ ծաղկեցաւ եւ ուխտին տախտակները: Անոր վրայէն փառաց քերովքները՝ որ քաւութեան վրայ հովանի կ'ընէին, որոնց մասին պետք չէ հիմա մէկիկ մէկիկ խօսիլ:

Ատնք այսպէս կարգադրուած ըլլալով, քահանաները ամէն ատեն առաջին խորանը կը մտնէին՝ պաշտամունք կատարելու. Բայց երկրորդը՝ տարին անգամ մը միայն քահանայապետը կը մտնէր, բայց ո՛չ առանց արիւնի, որ իրեն համար ու ժողովուրդին մեղքերուն համար պիտի մատուցանէր. Սուրբ Զոզիւն կը ցուցնէր՝ թէ սրբարանին ճանապարհը յայտնի եղած չէր, քանի որ տակաւին առաջին խորանը կը կենար. Որ օրինակ մըն էր ներկայ ժամանակին համար, երբ պատարագներ ու զոհեր կը մատուցանուէին, որ խղճմտանքի կողմանէ չէին կրնար կատարեալ ընել պաշտօն մատուցանողը, հապա միայն կերակուրներով ու խմելիքներով եւ կերպ կերպ լուացումներով՝ մարմնական ծիսակատարութիւններ էին, որոնք միևնչեւ ուղղութեան ատենը կը կենային:

**ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ  
10.22-30**

Այն ատեն Երուսաղէմ նաւակատիքի տօն էր: Ձմեռ էր: Եւ Յիսուս կը պտըտէր տաճարին մէջ, Սողոմոնին Սրահը: Զրեաները անոր չորս կողմը առին ու ըսին անոր. «Մինչեւ ե՞րբ մեզ տարակուսանքի մէջ պիտի թողուս. եթէ Քրիստոսը դուն ես, մեզի համարձակ ըսէ»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց. «Ձեզի ըսի ու չհաւատացիք: Այն գործերը

որոնք ես իմ Զօրս անուևսկը կը գործեմ, անոնք կը վկայեն ինծի հա-մար: Բայց դուք չէք հաւատար, վասն զի իմ ոչխարներես չէք, ինչպէս ձեզի ըսի: Իմ ոչխարներս իմ ձայնս կը լսեն ու ես ալ զանոնք կը ճանչ-նամ ու իմ ետեւես կու գան: Ես անոնց յաւիտեանական կեանք կու տամ ու յաւիտեան պիտի չկորսուին եւ մէկը իմ ձեռքես պիտի չյափշտակէ զանոնք: Իմ Զայրս, որ զանոնք ինծի տուաւ, բոլորէն մեծ է եւ մէկը չի կրնար իմ Զօրս ձեռքէն յափշտակել: Ես ու Զայրը մէկ ենք»:

## **HÉBREUX**

### **9.1-10**

Le premier tabernacle avait donc des ordonnances touchant le culte divin, et un Sanctuaire terrestre. Car il fut construit un premier tabernacle, appelé le Lieu saint, dans lequel étaient le chandelier, et la table, et les pains de proposition. Et après le second voile [était] le Tabernacle, [qui était] appelé le lieu Très-saint. Ayant un encensoir d'or, et l'Arche de l'alliance, entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or où était la manne; et la verge d'Aaron qui avait fleuri, et les tables de l'alliance. Et au-dessus de l'Arche étaient les Chérubins de gloire, faisant ombre sur le Propitiatoire, desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler en détail.

Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien toujours dans le premier Tabernacle pour accomplir le service; Mais le seul souverain Sacrificateur entre dans le second une fois l'an, [mais] non sans [y porter] du sang, lequel il offre pour lui-même, et pour les fautes du peuple; Le Saint-Esprit faisant connaître par-là, que le chemin des lieux Saints n'était pas encore manifesté, tandis que le premier Tabernacle était encore debout, lequel était une figure destinée pour le temps d'alors; Durant lequel étaient offerts des dons et des sacrifices; qui ne pouvaient point sanctifier la conscience de celui qui faisait le service, Ordonnés seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, et en des cérémonies charnelles, jusqu'au temps que cela serait redressé.

**JEAN**  
**10.22-30**

Or la [Fête de la] Dédicace se fit à Jérusalem, et c'était en hiver. Et Jésus se promenait dans le Temple, au portique de Salomon. Et les Juifs l'environnèrent, et lui dirent : jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? si tu es le Christ, dis-le-nous franchement. Jésus leur répondit : je vous l'ai dit, et vous ne le croyez point; les œuvres que je fais au Nom de mon Père, rendent témoignage de moi. Mais vous ne croyez point : parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit. Mes brebis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent. Et moi, je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et personne ne les ravira de ma main. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous; et personne ne les peut ravir des mains de mon Père. Moi et le Père sommes un.

**ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱԶԻԿԱՅ ԾԱԲԹՈՒԱՆ**  
**Յունիս - Juin**

**20, Երկուշաբթի – Տօն Ս. Մանկանց Բեթղեհեմի եւ Ակակիոսի վկային, Մովկիմայ քահանային եւ Կոտրատիոսի զինաւորին:**

**Lundi 20 – Fête des Saints Enfants de Bethléem, du martyr Acachions, du prêtre Movkim et du soldat Godradios**

**21, Երեքշաբթի – Տօն Սբ. Կուսանացն Նունեայ եւ Մանեայ**

**Mardi 21 – Fête des Saintes Vierges Nounée et Manée**

**22, Չորեքշաբթի – Պահք**

**Mercredi 22 – Jeûne**

**23, Հինգշաբթի – Տօն Սրբոց իշխանացն Սահակայ եւ Յովսէփայ եւ սրբոց վկայիցն Սարգիսի եւ Բակոսի**

**Jeudi 23 – Fête des Saints Princes Sahag et Joseph et des Saints martyrs Sarkis et Bagos**

**24, Ուրբաթ – Պահք**

**Vendredi 24 – Jeûne**

**25, Շաբաթ – Տօն Սբ. Ներսէսի Մեծի Հայրապետին մերոյ եւ Խաթայ եպիսկոպոսին**

**Samedi 25 - Fête du Saint Patriarche Nersès le Grand et de l'évêque Khat**



## ԱՐՑԹՔ

### ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐՈՒ ԿՏԱՐՄԱԸ

Ով բարերար եւ բազումողորմ Աստուած, բու առջեւդ իյնալով կ'աղաչենք մեր բոլոր սրտով, եւ գթութիւն կը խնդրենք քեզմէ, ինչպէս որ խոստացար բու ծառաներուդ եւ ըսիր թէ՛ «Ամէն ինչ որ խնդրենք Հօրմէն հաւատքով՝ Որդւոյ անունով, պիտի տրուի ձեզ»:

Ով Տէր, նոյն խոստումդ շնորհէ հիմա քեզ հաւատացողներուս, եւ մեր խնդրածքն ի բարին կատարէ, քանզի քեզ ապականած ենք: Եւ բու առատ ողորմութիւնովդ մխիթարէ զմեզ մեր այս կեանքին մեջ, եւ մեզ առաջնորդելով հասցուր երկնքի անճառ արքայութեանդ, փառաբանելու եւ պատուելու համար Ամենասուրբ Երրորդութեանդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

### SUPPLICATION POUR L'EXAUCEMENT DES PRIÈRES

Nous approchant de Toi, Dieu bienfaiteur et très miséricordieux, nous te supplions de tout cœur et implorons ta bonté, suivant ce que tu as promis à tes serviteurs selon ta parole : "Tout ce que, dans la foi, vous demanderez au Père par le Nom du Fils, vous sera accordé". Maintenant aussi exauce-nous qui croyons en toi et accueille nos prières pour le bien, car nous avons confiance en toi. Par ton abondante miséricorde, réconforte-nous-en cette vie et fais-nous parvenir, sous ta conduite, à ton Royaume céleste indicible, pour que nous te glorifions et te bénissions, très sainte Trinité, maintenant et toujours et pour l'éternité de l'éternité. Amen.

## ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 18 Յունիս 2022

### Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի «Ելն ի Վիրապէն»

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը 13 տարիներ շարունակ Տրդատ թագաւորի հրամանով բանտարկուած էր իւր Վիրապին մէջ այն պարզ պատճառով, որ կը պաշտեր ո՛չ թէ հեթանոսական կուռքերուն, այլ կենդանի Աստուծուն:



Աւանդութեան համաձայն՝ Յռիփսիմեանց կոյսերուն սպաննելու հրաման տալէն յետոյ, Տրդատ թագաւորը կը հիւանդանայ անբուժելի հիւանդութեամբ: Անոր բոլոր երագ կը տեսնէ, որուն համաձայն Տրդատին կրնար բուժել միայն իւր Վիրապին մէջ բանտարկուած Գրիգորը: Մարդիկ կը կարծէին, որ Գրիգորը արդէն մահացած է, սակայն երագը, երեք անգամ կրկնուելով, կը ստիպէ անոնց փորձել ու համոզել, թէ արդեօ՞ք Գրիգորը կենդանի է, թէ ո՛չ: Երբ կը բանան իւր Վիրապը եւ կը տեսնեն, որ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը կենդանի է, անոր դուրս կը բերեն: Լուսաւորիչը աղօթքով կը բժշկէ Տրդատ թագաւորին եւ կը յաջողի Յայոց ամբողջական դարձը:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի՝ իւր Վիրապէն դուրս գալու այս հրաշալի իրողութիւնը աստուածային նախախնամութեան արտայայտութիւնն էր հայերուս համար: Կարելոր է չմոռնալ, որ Լուսաւորիչը իր հաւատքին խոստովանութեամբ մերժեց կուռքերու երկրպագութիւնը եւ 13 տարի տանջանքներու եւ չարչարանքներու ենթարկուելով՝ բանտարկուեցաւ իւր Վիրապին մէջ: Այնուհետեւ դարձաւ Քրիստոսի առաքեալ: Ան իր պաշտօնը ո՛չ թէ մարդոցմէ, այլ Աստուծմէ ստացաւ: Ի վերջոյ, 66-օրեայ քարոզչութեամբ ու աղօթքներով հեթանոս Յայաստանի համար բացաւ Երկինքը, եւ Աստուծոյ ողորմութեան լոյսը սփռեց Յայոց աշխարհին մէջ: Այս պատճառով ալ Ան կոչուեցաւ Լուսաւորիչ:

Այսօրուայ խորհուրդը Յայերուս համար նուիրական է, որովհետեւ այն նուիրուած է Յայոց առաջին Յայրապետին, մեծ խոստովանողին եւ Յայոց Լուսաւորիչին, որ ան իր ամբողջ կեանքի ընթացքին անխախտ ու մաքուր պահեց Քրիստոնէական հաւատքը, եւ այդ հաւատքէն ծնած աղօթքը կը պահպանէ ու կը զօրացնէ մեզի մեր հաւատքին մէջ: Այդ աղօթքը կը շարունակուի մինչեւ այսօր ու

կանթեղ դարձած կը լուսաւորէ Հայոց աշխարհը: Օրուայ խորհուրդը, բացայայտելով Լուսաւորիչի հաւատքին, համբերութեան ու յոյսի գործնական օրինակը, մեզի կ'առաջնորդէ հետեւիլ սուրբի օրինակին:

Երբ կը նայիս մարդոց, կը տեսնես, թէ որքան ցաւեր թաքնուած են իւրաքանչիւրին սրտին մէջ, որքան մռայլ մտքեր կ'անհանգստացնեն մեզի, որքան անկատար ցանկութիւններ կան, որ կը յուսահատեցնեն մեզի: Եւ ո՞վ է այդ ամենուն մեղաւորը: Շատերս կը կարծենք, որ աշխարհն է այդպիսին. մէկուն շատ կու տայ, միւսին՝ քիչ, խելօքին կը զրկէ, յիմարին՝ յառաջ կը տանի, արդարին կ'անարգէ, մեղաւորին՝ փառքի կը հասցնէ: Սակայն Քրիստոս, պատմելով «Անիրաւ դատաւորի»ն առակը, մեզի կը սորվեցնէ, որ մեր թշուառութիւններուն պատճառը ամենեւին ալ անիրաւ աշխարհը չէ: Յիսուս կը պահանջէ մեզմէ զրկանքներ տեսած այրի կնոջ նման յուսահատիլ, հաւատայ, որ այնուամենայնիւ արդարութիւն կայ եւ այն կրնայ իրականութիւն ըլլայ, եթէ մենք հաստատ մնանք մեր հաւատքին մէջ:

Ահա այս հաւատքով Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը դիմադրեց ու անկոտորում մնաց անիրաւ աշխարհի փորձութիւններուն. ան երբեք յուսահատեցաւ: Հայոց երկրին մէջ կառուցուած եկեղեցիներն ու վանքերը ինչպէս վկայութիւնն են Գրիգոր Լուսաւորիչի հաւատքին, համբերութեան եւ հաւատարմութեան, այնպէս ալ լաւագոյն ապացոյցն են արդարութեան յաղթանակին եւ այն ճշմարտութեան, որ երկինքի Արքայութիւնը մեր մէջն է:

Կիրակի, 19 Յունիս 2022

**Տօն Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի**

Հայոց Եկեղեցւոյ մեծ տօներէն է Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի տեսիլքով Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի հիմնադրման տօնը: Ըստ ավանդութեան՝ խոր Վիրապին մէջ բանտարկութենէն դուրս գալէն յետոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը տեսիլք կը տեսնէ, ուր Միածինը, ողորդուած հրաշափառ լոյսով, կ'իջնէ երկնիքէն եւ ոսկիէ ուռով կը զառնէ Սանդարամետի գետնափոր մեհեանը՝ ցոյց տալով այն տեղը, ուր պէտք է կառուցուէր Հայոց Սուրբ հաւատքի տաճարը: Այստեղէն



ալյառաջացած է «Էջմիածին» անունը, այսինքն՝ Էջ` (գրաբար) իջաւ Միածինը: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը իր տեսիլքը կը պատմէ Հայոց Տրդատ թագաւորին: Արքայի հովանաւորութեամբ կը կառուցուի Սուրբ Էջմիածնի` Աստուածածնին նուիրուած Կաթողիկէ Մայր Տաճարը: Քրիստոսի իջման տեղն ալ կը կառուցուի Իջման Սուրբ Սեղանը: Էջմիածնի կառուցման աշխատանքներուն ժողովուրդին հետ մասնակցած են նաեւ` Տրդատ թագաւորը եւ Աշխէն թագուհին: Ըստ Մաղաթիա պատրիարք Օրմանեանի «Ծիսական բառարան»-ին՝ «կաթողիկէ»՝ կը նշանակէ աթոռանիստ մայր եկեղեցի, եւ այս անունը յատուկ տրուած է Էջմիածնի Մայր Տաճարին: Սակայն մէկ այլ իմաստով կաթողիկէ անուանած են գմբեթ ունեցող բոլոր եկեղեցիները ընդհանրապէս, իսկ աստուածաբանութեան մէջ այդ անուանումը կը ներկայացէ եկեղեցւոյ ընդհանրականութեան խորհրդապատկերը: Այս երեք իմաստներն ալ կը համապատասխանեն Էջմիածնի Մայր Տաճարին, քանի որ այն աթոռանիստ եկեղեցի է, գմբեթաւոր եւ ընդհանրական է բոլոր հաւատացեալներու համար: Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տօնը կը նշուի Սուրբ Չատիկէն 64 օր յետոյ կամ Հոգեգալստեան Կիրակիին յաջորդող երկրորդ Կիրակի օրը: Տօնին օրը կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, իսկ ժամերգութիւններու ընթացքին այլ շարականներու հետ կ'երգուին նաեւ` նշանաւոր «Էջ Միածինն ի Հօրէ» շարականը, որ գրած է 8-րդ դարու կաթողիկոս Սահակ Չորափորեցին: Շարականը Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի տեսիլքին եւ տաճարի կառուցման մասին է:

## Holidays

Saturday, June 18, 2022

### **Feast of St. Gregory the Illuminator's deliverance from the pit**

In the year 301 AD, the deliverance of St. Gregory the Illuminator from the pit, was the catalyst that began the "Great Conversion" of Armenia from the darkness of paganism to the Light of Christianity.

Following the martyrdom of the Christian nuns, led by St. Hripsime and St. Gayane, upon the order of the Armenian pagan King Tiridates, the ruler becomes seriously ill. The sister of the king, Khosrovidoukht, has a

dream where it is revealed to her that the only remedy for the king's condition is to free St. Gregory, still imprisoned in the dungeon, and that he alone could cure the malady. Thirteen years following his imprisonment in the "deep pit" of Artashat, the royal court submits to the request of Khosrovidoukht and frees the Christian Gregory. With the intercession of Gregory's prayers, the king recovers, Gregory becomes the patron saint of the Armenian Church, and Tiridates, and his wife - Queen Ashkhen, become ardent supporters in Gregory's efforts to preach Christianity throughout Armenia, and baptize the Armenian nation.

Pagan temples and statues are destroyed in Armenia and replaced with Dominical Crosses in their locations. Christianity is proclaimed by the King and the Catholicos to be the state religion of Armenia, the first nation in the world to do so. St. Gregory is sent to Caesarea, where he is consecrated as the first Pontiff of the Armenian Church and becomes the first Catholicos of All Armenians.

The feast of St. Gregory the Illuminator's Deliverance from the Pit is one of the greatest of the Armenian Church. A solemn Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches on this day.

Sunday, June 19, 2022

### **Feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin**

One of the most celebrated feasts of the Armenian Church is the day when the Cathedral of Holy Etchmiadzin was established, according to the inspired vision of St. Gregory the Illuminator.

According to tradition, and hagiographic sources, following the declaration of Christianity as the Official Religion of Armenia in 301 AD, St. Gregory has a famous vision, wherein the Only Begotten Son of God – Jesus Christ, descends from Heaven, his face lit aglow, and with the strike of a golden hammer designates the site where the Mother Cathedral for the entire Armenian nation is to be founded. Hence, the name of the spiritual center for the Armenians, "Etchmiadzin", means "the Descent of the Only Begotten" (Etch - descent, mi - only, dzin - begotten.)

St. Gregory relayed the story about his vision to the Armenian King Tiridates, under whose royal auspices and support the Cathedral of Holy Etchmiadzin was built. King Tiridates and Queen Ashkhen participated in the construction, as did the entire capital city of Vagharshapat by bringing stones from the biblical mountain of Ararat to lay the foundations. In the site marked by Christ, a Holy Altar of Descent was built.

According to Patriarch Malachia Ormanian, from the days of her establishment, the Cathedral of Holy Etchmiadzin has been the residence of the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians. Thus, it is the Mother See of the Armenian Church, and as such, her universal, spiritual and administrative headquarters.

Another title bestowed upon the cathedral is “Catholic” - not to be confused with the Roman Catholic faith. Catholic is a Greek word meaning “Universal”. Theologically, the cathedral has been called “catholic” as a description of the catholicity (universality) of the Church.

The feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin is celebrated 64 days following Easter. A Divine Liturgy is celebrated, and during services, a special hymn is sung, written by the eighth century Catholicos Sahak of Dzorap, telling of St. Gregory’s vision and the Cathedral’s construction.



# ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 19 Յունիս 2022

OFFICE DE REQUIEM

DIMANCHE, LE 19 JUIN 2022



Տիկ. Զուրի Զաքիմեան եւ ընտանիք  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն,  
հայրերուն եւ մեծ հայրերուն՝

**ՌԱԶՄԻԿ ԶԱՔԻՄԵԱՆԻ  
(RAZMIG HAKIMIAN)**

մահուան 20-րդ տարեյիցին առիթով  
**ԳՐԻԳՈՐ ՊԵՐԴԵՐԵԱՆԻ  
(KRIKOR BERBERIAN)**

մահուան 20-րդ տարեյիցին առիթով  
**ԵՒ**

**ԿԱՐԱՊԵՏ ԶԱՔԻՄԵԱՆԻ  
(GARABET HAKIMIAN)**

մահուան 25-րդ տարեյիցին առիթով



Կէյիք ընտանիք  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ հարազատներուն՝

**ԿԱՐԱՊԵՏ, ՆԱԶԻԿ, ՍՈՒԼՏԱՆ,  
ԽԱԹՈՒՆ, ԿԻՐԱԿՈՍ ԵՒ ԼԵՍՏԲ  
ԿԵՅԻՔՆԵՐՈՒ**

**(GARABET, NAZIK, SULTAN,  
HATUN, GIRAGOS & LESTR GEYIK)**

հոգիներուն ի հանգիստ  
**ԵՒ**

**ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՆԱԶԼԻ  
ԱՇԻՔՆԵՐՈՒ**

**(HARUTYUN & NAZLI ASIK)**

հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Մատլէն Բազլայեան  
Տ. եւ Տիկ. Կէրի եւ Թանիա Կիրակոսեան  
եւ զաւակը՝ Մայքըլ  
Տ. եւ Տիկ. Ճիմ եւ Նաթաշա Սաֆար  
Տ. եւ Տիկ. Ստեփան եւ Մայտա Կիրակոսեան  
եւ զաւակը՝ Սեւակ  
Տ. եւ Տիկ. Յայկ եւ Այտա Նազգաշեան  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ քրոջ, մօրաքրոջ, ծնողաց, մեծ  
ծնողաց եւ հարազատներուն՝  
**ՆՈՐՕՔ ՅԱՆԳՈՒՅԵԱԼ**  
**ՄԱՐԻ ԲԱԳԼԱՅԵԱՆԻ**  
**(MARIE PAKLAIAN)**  
մահացած Լիբանան  
հոգւոյն ի հանգիստ  
**ԱՔՐԱՅԱՄ ԳԱԼԱՆՃԵԱՆԻ**  
**(APRAHAM KALANDJIAN)**  
մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով  
**ԵՒ**  
**ՄԱՐՕ ՍՎԱԾԵԱՆԻ**  
**(MARO SEVADJIAN)**  
մահուան 7-րդ տարելիցին առիթով



### **ՑԱՒԿՑԱԳԻՐ**

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի  
անունով մեր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնենք՝  
Չաքար եւ Մելիքեան ընտանիքներուն՝  
Ողբացեալներ  
Յայկուհի Չաքարի (11 Յունիս 2022)  
եւ Արամ Մելիքեանի (15 Յունիս 2022)

### **SYMPATHY & CONDOLENCES**

On behalf of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal  
express their deepest condolences to the Cakar and Melikian families  
on the loss of their beloved:  
Haykuhi Cakar (June 11, 2022)  
Aram Melikian (June 15, 2022)



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր  
Տաճար  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral  
of Montreal**



# SOL

**Ս. ԷԶՄԻՎՇԻ,  
ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԻՆ  
ՄԵՐՈՑ**

**ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱՊԵՆ  
FEAST OF THE HOLY ETCHMIADZIN  
FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR  
DELIVERANCE FROM THE PIT**

## **ՈՒՆՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ**

**Կիրակի, 19 Յունիս 2022, առաւօտեան ժամը 10:30-ին  
DIVINE LITURGY - Sunday, June 19, 2022, at 10:30 am**

**Պատարագիչ - Celebrant  
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ  
REV. FR. DAVID MARGARYAN**

**Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւագները  
Պատարագի երգեցողութիւնը կ'ապահովէ  
«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս-Երգչախումբը**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ  
Մայր Եկեղեցոյս անուանակոչութեան տօնին առիթով  
տեղի պիտի ունենայ Մատաղի օրհնութիւն-բաշխում  
Նախաձեռնութեամբ՝  
Եկեղեցոյս ծխական խորհուրդին**

**After the Divine Liturgy on the Church name day,  
"Madagh" blessing will be held and distributed  
at "Vatche Hovsepien" hall by Parish Council**

**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066  
E-mail : stgregorychurch@gmail.com**

ՀԱՅՑ. ԱՊԱԶ. ՄԲ. ԳՌԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՌՈՐԻԶ  
ԱՊԱՋՆՈՐԴԱՆԻԱՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL  
OF MONTREAL



ՍԻՐԱԼԻՐ ԶՐԱԲԵՐ  
ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ՓՈՔԻ ՎԱՃԱՌԵԻ  
ԽՍՈՐԵՂԵՆԻ ԵՒ ԱՆՈՒԵՂԵՆԻ ՎԱՃԱՌԵ

ՇԱԲԱԹ 2 ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ 3 ՅՈՒԼԻՍ 2022

Կազմակերպութեամբ՝  
Տիկնանց Յանձնախումբին  
Առաւօտեան ժամը 10:00-ԷՆ մինչեւ Կ.Ե. 3:00  
Ելեղեցոյ պարտեզին մէջ

SUMMER MINI-BAZAAR  
PASTRY SALES



SATURDAY 2  
& SUNDAY 3 JULY 2022

Organized by Ladies Auxiliary  
From 10:00 AM to 3:00 PM - In the Church Garden



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Web site : [www.stgregory.ca](http://www.stgregory.ca) / E-mail : [stgregorychurch@ymail.com](mailto:stgregorychurch@ymail.com)  
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՄՈՆՔՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՐՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ  
 ST. GREGORY THE ILLUMINATOR CATHEDRAL OF MONTREAL  
 ՕՏՏԱՎՈՒՄՑԻ Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԶԱՅԱՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
 ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA



**ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՊԱՅՅՈՒԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ**  
**(ՎԱՐԴԱՎԱՐ) առիթով**  
**Transfiguration of our Lord Jesus Christ (VARTAVAR)**



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**ՈՒՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ԴԵՊԻ ՌԻՉՕ**  
**NOTRE -DAME -DE -LOURDES ՍՐՔՎԱՅՐ**  
**PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY NOTRE -DAME -DE -LOURDES (RIGAUD)**  
**18 RUE BOURGET RIGAUD, QC JOP 1P0**

**ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒԼԻՍ /SUNDAY, JULY 24, 2022**

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝  
 ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ, Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի  
 Celebrant & Preacher  
 H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN, Primate Armenian Diocese of Canada



- Ծաշի մատուցում միմիայն Ս. Պատարագէն ետը:
- The lunch will be served only after the Holy Mass.
- Ծաշի տոսի - \$15 – ( սանտուիչ + աղցան + զովացուցիչ)
- Lunch box - \$15 – (sandwich + salad + soft drink)

Վարդավարի Տօնի Աանդական Ջրախաղ

**Festive Traditional Water Play**  
 (Don't forget to have extra clothes for kids)

- Մեկկում անձնական միջոցներով
- **Personal Transportation**
- Տեղերու ապահովման համար հաճեցէք կապ հաստատել նշեալ թիւին մինչեւ 20 Յուլիս
- For reservations please contact until July 20th



**Մոնթրէալ / Montreal – (514) 279-3066**

**Օթթաւա Ottawa:** [stmesrobbottawa@gmail.com](mailto:stmesrobbottawa@gmail.com)





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար ի Մոնթրէալ

**ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ  
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԵԱՆՑ ՑԱԼԿ  
LISTE DES HEURES POUR LES SERVICES PRIÈRES**

- **Ամեն Կիրակի՝ ժամը 9:15-ին առաւօտեան ժամերգութիւն:**
- **Chaque Dimanche à 09h15 office du matines.**

• **Ամեն Չորեքշաբթի՝ ժամը 5:00-ին երեկոյեան ժամերգութիւն եւ բժշկութեան աղօթք:**

- **Chaque Mercredi Service du soir et prière de guérison à 17h00**

• **Ամսուան վերջին Շաբաթ օրը՝ ժամը 5:00-ին Կիրակամտից ժամերգութիւն:**

- **Le dernier samedi du mois à 05h00 office du soir.**

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից ըլլալու հոգեպարար ժամերգութեանց եկեղեցւոյս մէջ:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à service des prières à l'Église**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Մայր Տաճար  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



**ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ**  
**CONVERSATION SPIRITUELLE**



**Չորեքշաբթի, 22 Յունիս 2022**

**Երեկոյեան Ժամը 6:30-ին**

Արժ. Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանի հետ

Մեր սիրելի հաւատացեալները կրնան մասնակցիլ  
Նաեւ՝ Zoom ծրագիրի միջոցաւ

Zoom ծրագիրի մասնակցութեան կապը ստանալու  
համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝  
(514)279-3066

**Mercredi, Le 22 Juin 2022**

**à 18h30**

avec le R.P. David Margaryan

Nous invitons nos chers fidèles peuvent

Participer à travers le programme Zoom

Pour obtenir le lien pour participer  
au programme Zoom

veuillez appeler le bureau de l'Église au (514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066  
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



# SOL

## ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐԴՆԷՔ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



### ՏԱՐԱԽՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022  
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն  
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30  
Օրհնութիւն հաղողի  
Bénédition du raisin  
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԶԸՐՈՉԻՉ  
ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՈՆ ԶՅՆՑ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ  
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE  
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

### Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ ԽՄՈՐԵՆԵՆԻ -ԱՆՈՒՇԵՐԵՆԻ ՎԱՃԱՌՔ

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հանգի մթնոլորտ

Եկեղեցւոյ շրջակային մէջ:

Խաղողօրհնէի Ձեր սրտաբովս նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Bénédition du raisin

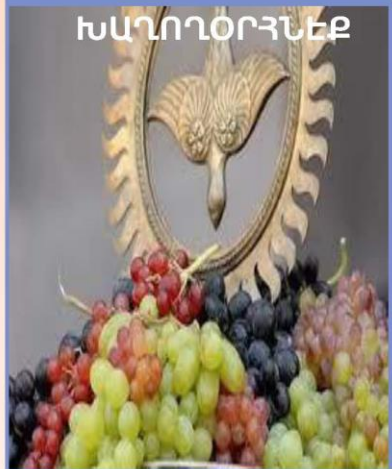
### BBQ ET VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066

## ԽԱՂՈՐԴՆԷՔ



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

# ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC  
Donations of June 2022 have been received with great appreciation!

## **CHURCH:**

Manoir Gouin Seniors \$100  
Mrs. Taline Tanachian \$100  
Mrs. Hourig Tanachian \$100

## **CHURCH NAME DAY MADAGH BLESSING:**

### **SPONSORED BY:**

Mr. Jacques Hekimian \$1500  
Mr. & Mrs. Hovhannes & Silva Karaoghlanian \$200

## **RENOVATION FUND:**

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100  
Mr. & Mrs. Robert Kechayan \$100

## **FATHERS DAY:**

### **IN MEMORY OF:**

**HER LATE FATHER & GRANDFATHERS  
NERSES AROYAN, MIHRAN MAGHAKIAN**

### **& ARMENAK AROYAN:**

Miss Shoushan Aroyan \$50

## **IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:**

### **IN MEMORY OF THE**

### **THE LATE HAYKUHI CAKAR:**

Mr. & Mrs. Jack Evrensel \$1000  
Portakal Family (Istanbul) \$300  
Mrs. Silva Kilic \$200  
Mr. & Mrs. Armenak & Ani Zorayan \$100  
Mr. & Mrs. Raffi & Aline Kara \$100  
Mr. & Mrs. Arshag & Diana Torudag \$100  
Mr. & Mrs. Vortik & Sona Mirasyedi \$100  
Mr. Vahe Emmian \$100  
Mrs. Beatrice Hekimoglu \$100  
Mr. & Mrs. Shant Orer \$100  
Mrs. Emma Essen \$100  
New Era Fine Art Miami \$100

Mrs. Elda Erdogmus \$100  
Mr. Mardiros Baygin \$100  
Mr. & Mrs. Diran & Vilma Attarmigiroglu \$75  
Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmajian \$50  
Mrs. Nadya Fenerci \$50  
Mrs. Germaine Koleoglu \$50  
Mrs. Seta Kurkciyan \$50  
Mr. Ari Bagdasaryan \$50

**THE LATE ARAM MELIKIAN:**

Mr. & Mrs. Gerhard & Chrristine Hager (Austria) \$200

**A Group of Classmates from**

**Noubarian Armenian National School of Egypt:**

Mr. Philip Yacoubian, Mr. Hemayag Toufayan,  
Mrs. Anoush Kermadjian, Mrs. Ani Seropian,  
Mrs. Ani Tsaoussian & Mrs. Armine Boghiguian \$160  
Dr. & Mrs. Hrair & Manoush Derkevorkian \$100  
Mrs. Sonia Bamboukian & Salpi Yerezian \$100  
Dr. & Mrs. Leon & Maria Ketchian \$100  
Mr. & Mrs. Karlo & Nora Tcherkezian \$100  
Mr. & Mrs. Serge, Aline & Christopher Balian \$100  
Mr. & Mrs. Zareh & Margaret Osganian \$100  
Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$50  
Devletian Family \$50  
Mrs. Diana Kavafian & Family \$50  
Mrs. Tatiana Kavafian \$50  
Mr. & Mrs. John & Veron Surmenian \$50  
Mrs. Sonya Djandjikian \$50

**HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES):**

**THE LATE KARNIG YACOUBIAN:**

Mr. & Mrs. Aram & Belinda Yacoubian \$5000

**THE LATE BERDJ ESSEN:**

Mrs. Emma Essen \$250  
Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$50  
Mr. & Mrs. Ashot Kasparyan \$50  
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$50  
Mr. & Mrs. Robert & Manoush Semerjian \$50  
Mrs. Arpi Gould \$50  
Mrs. Silva Ferah \$40  
Mr. & Mrs. Mihran & Yerchanik Ecityan \$30  
Mr. & Mrs. Boghos & Lucy Hadjian \$25

**THE LATE RAZMIG & GARABET HAKIMIAN:  
& THE LATE KRIKOR BERBERIAN:**

Mrs. Houry Hakimian \$250

**THE LATE MAYRANUS OZOGLU:**

Mr. & Mrs. Krikor & Rose Dikranian \$50

**THE LATE BARDAKJIAN FAMILY:**

Mr. & Mrs. Hovhannes & Silva Karaoghlanian \$40

**THE LATE EDMOND FARRA:**

Mrs. Anahid Farra \$200

Mrs. Marie Farra Baltayan \$100

Mrs. Betty Farra \$100

Mr. & Mrs. Movses & seta Topouzian \$50

Jebid Topouzian \$50

Mrs. Silva Nahabedian & Family \$50

Mrs. Rose Bakalian \$40

Mrs. Suzan Kardashian \$30

Mrs. Dikranouhie Topouzian \$25

Mr. Leon Farra \$20

**THE LATE NIGOGHOS, AGHAVNI  
& ARTO MARASLIYAN:**

Mr. & Mrs. Martin & Sossie Marasliyan \$100

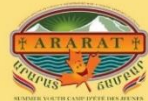
**THE LATE TAKOUHIE AJAMIAN:**

Mr. Boghos Ajamian \$100

***Camp Ararat 2022***  
***August 22-28***



**Save The Date**  
**Registration opens April 1st at**  
**[www.campararat.ca](http://www.campararat.ca)**





#### Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ս. Խորանին ծաղիկներ  
Նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

#### ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar are asked to call  
the Church office (514) 279-3066.

Առցանց Նուիրատուութիւններու համար  
հաճեցէք սեղմել Ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

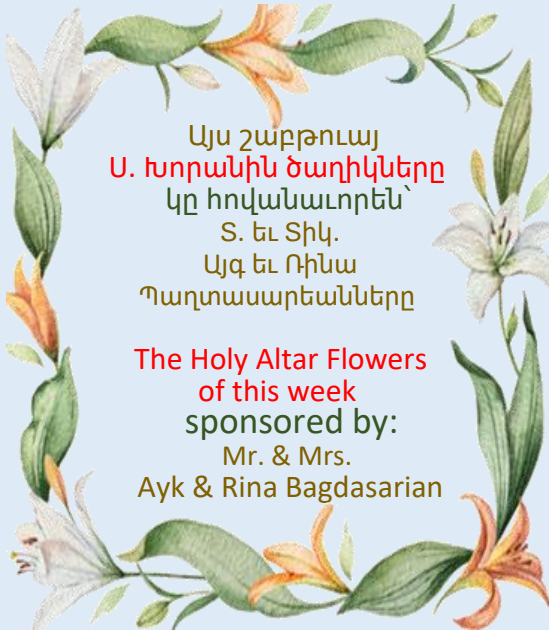
[saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)



Ծնորհակալութիւն ձեր Նուիրատութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your donation!



Այս շաբթուայ  
**Ս. Խորանին ծաղիկները**  
կը հովանաւորեն՝  
Տ. Եւ Տիկ.  
Այգ Եւ Ռինա  
Պաղտասարեանները

**The Holy Altar Flowers  
of this week  
sponsored by:**  
Mr. & Mrs.  
Ayk & Rina Bagdasarian



# PILGRIMAGE TO ARMENIA



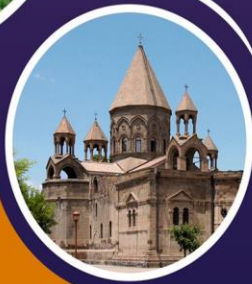
Book Your  
Pilgrimage Today!



ARMENIAN DIOCESE  
OF CANADA

(514) 276-9479

[contact@armenianchurch.ca](mailto:contact@armenianchurch.ca)



**\$1,480 USD**

13 NIGHTS INCLUDED  
LOCAL TRANSPORTATION  
GUIDE

13 BREAKFASTS

5 LUNCHES

1 DINNER

15 - 28  
SEPTEMBER

2022

[WWW.ARMEIANCHURCH.CA](http://WWW.ARMEIANCHURCH.CA)





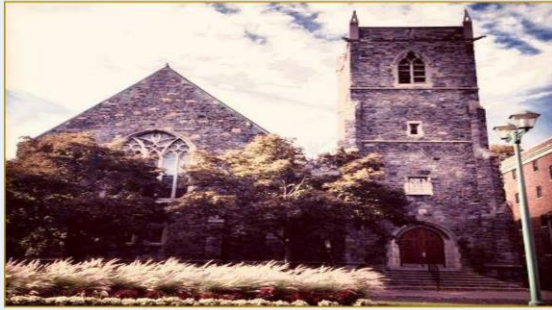
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL



## ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ



Ուրախութեամբ կը յայտնենք թէ  
Եկեղեցոյս «Կոմիտաս»  
Դպրաց Դաս երգչախումբը

պիտի սկսի Նոր անդամներու արձանագրութեան,  
որմէ ետք պիտի վերսկսին հերթական փորձերը:

Մասնակցելու համար հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցոյ  
գրասենեակ աշխատանքային ժամերու  
(514) 279-3066 թիւին:

### ANNOUNCEMENT

We are pleased to announce that  
“Gomidás” Church Choir

registration for new members will take place  
following the weekly rehearsals.

To participate, please contact the Church office at  
(514)279-3066 on weekdays during office hours.

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

### ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաստատեցեալներ,  
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,  
ձեր ինքնաշարժերը կընաք կանգնեցնել  
Bernard փողոցին վրայ գտնուող  
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի  
կայանատեղիին (parking) մէջ,  
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.հ. ժամը 3:



### PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2